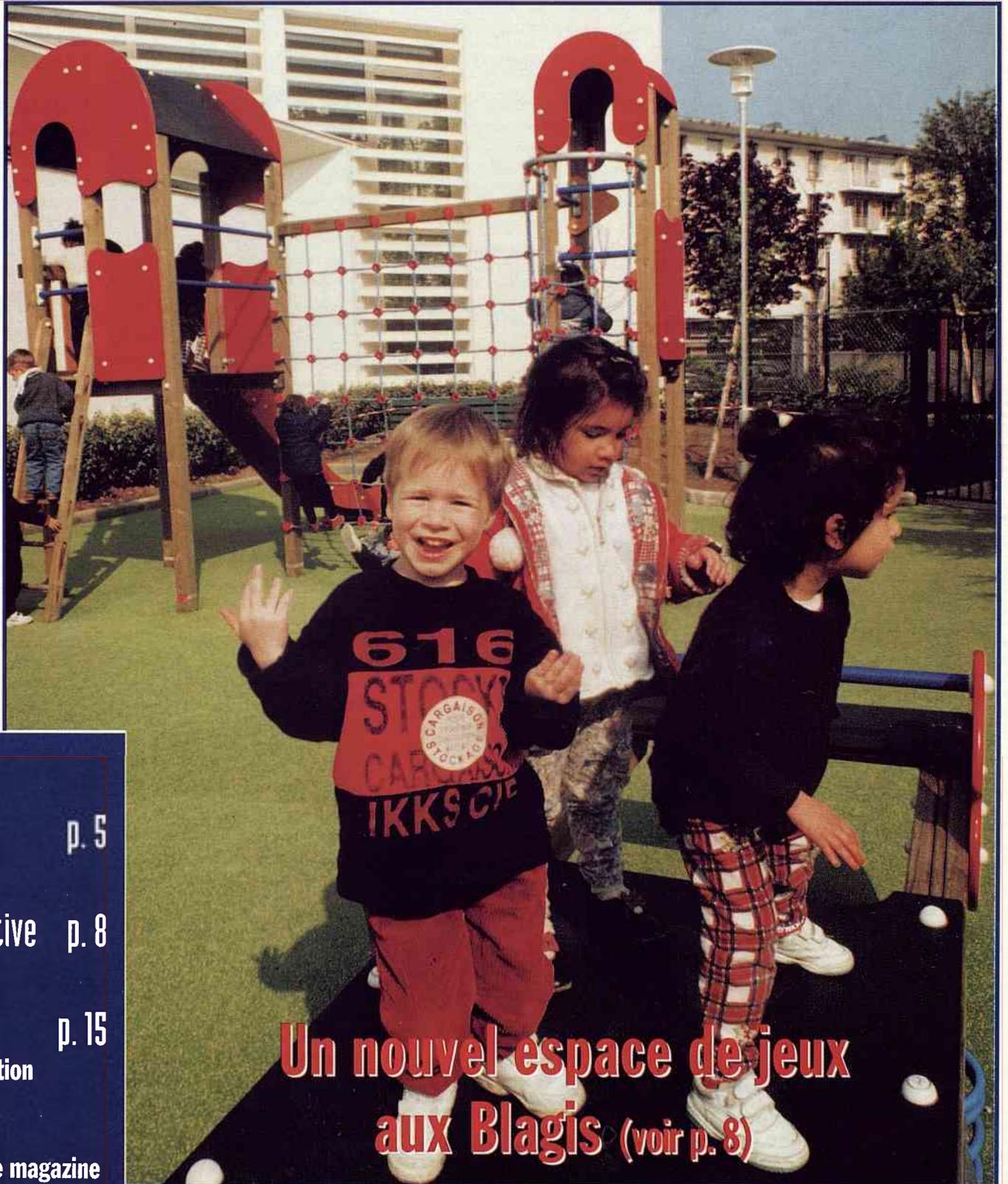


SCÉAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Mai 1997 - N° 265

Photo : D. Fradin



Elections
législatives p. 5
Mode d'emploi

Collecte sélective p. 8
Une nécessité

Altitude Jeune p. 15
Défi jeunes 2^e édition

Budget 1997
En encart dans ce magazine

**Un nouvel espace de jeux
aux Blagis (voir p. 8)**

CINÉMA TRIANON

A partir du 12 mai

Grains de sable

de Ryosuke Hashiguchi
(Japon - v.o. - 2 h 09)
mardi 13 à 21 h

Le patient anglais

d'Anthony Minghella (v.o. - 2 h 40)
lundi 12 à 21 h

Les palmes de M. Schutz

de Claude Pinoteau (1 h 45)
mardi 13 à 19 h

Semaine du 14 au 20 mai

Reprise

d'Hervé Le Roux (3 h 12)
vendredi 16 à 21 h
dimanche 18 à 20 h
(suivi d'une rencontre avec
le réalisateur)

L'empire contre attaque

d'Irwin Kershner (v.o. - 2 h 05)
mercredi 14 à 19 h
samedi 17 à 21 h
lundi 19 à 21 h
mardi 20 à 19 h

Shine

de Scott Hicks (v.o. - 1 h 45)
mercredi 14 à 21 h
vendredi 16 à 19 h
samedi 17 à 19 h
dimanche 18 à 17 h
mardi 20 à 21 h

Semaine du 21 au 27 mai

Antonia et ses filles

de Marleen Gorris (v.o. - 1 h 35)
mercredi 21 à 19 h
samedi 24 à 21 h
dimanche 25 à 20 h
lundi 26 à 21 h

Looking for Richard

d'Al Pacino (v.o. - 1 h 34)
samedi 24 à 19 h
mardi 27 à 21 h

Les randonneurs

de Philippe Harel (1 h 35)
mercredi 21 à 21 h
vendredi 23 à 19 h
dimanche 25 à 17 h
mardi 27 à 19 h

vendredi 23 mai à 21 h

soirée courts métrages

programme international.
sélection du Festival de Pantin
suivie d'une rencontre
particulière mais pas
exceptionnelle

vendredi 6 juin à 21 h

en avant-première :

La même singe

de Xiao-Yen Wang
(v.o. - 1 h 30)
suivie d'une rencontre avec la
réalisatrice

et en exclusivité du 11 au 17 juin

Assassin(s)

de Mathieu Kassovitz
lundi 5 à 21 h (+ rencontre)

Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

Mai

12. 14 h, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur la Rome antique par Bérengère Fortuner, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

12. 20 h, à l'ancienne mairie, *Clérambard* de Marcel Aymé, représentation théâtrale par la troupe des Caméléons, mise en scène Marie-Agnès Miquel.

14. 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, conférence « La musique, pour quoi faire ? » par Claude-Henry Joubert, organisée par l'Ecole nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

15. 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, goûter-rencontre Mamans accueil.

15. 15 h, à l'ancienne mairie, conférence sur « La découverte du monde du bonsaï », par Rémy Samson, organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

15. 20 h 30, aux Gêmeaux, concert des ensembles à vent et à cordes de l'ENM dirigé par Jean-Luc Tourret, œuvres de Claude Henry Joubert, organisé par l'Ecole nationale de musique Bourg-la-Reine/Sceaux.

20. 14 h, au club, fête des mères : goûter, chorale, organisée par le Club Scéen des Anciens des Blagis.

23. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale sur l'âme des Negro-Spirituels, par André Gauthier, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

26. 14 h, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur « Rome : de la Renaissance au Baroque », par Vincent Philippe, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

26. 14 h, au club des Aînés, dans le cadre du cycle « le livre vivant » : *La Princesse de Clèves* de Mme de Lafayette.

28. 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence-débat sur « Justice et démocratie », par Antoine Garapon, magistrat, organisée par la Société d'Instruction et d'Education Populaires.

30. 21 h 30, aux Gêmeaux, salle du Grand théâtre, dans le cadre de Sceaux What, création d'Henri Texier : « Souffles d'Anches ».

Ciné-enfant au cinéma Trianon

MAI / JUIN

à partir de 7 ans

L'homme qui plantait des arbres

dessin animé de Frédéric Back

d'après Jean Giono

Texte dit par Philippe Noiret (35 mn)

mercredi 14 et samedi 17 mai à 14 h 30

mercredi 21 et samedi 24 mai à 14 h 30

Tarif spécial :

10 F par enfant

20 F : autres

à partir de 4 ans

Les dalmatiens

de Stephen Herck (1 h 42)

mercredi 28 et samedi 31 mai à 14 h 30

mercredi 4 et samedi 7 juin à 14 h 30

Programme sur répondeur : 01 46 61 20 52

calendrier

31. 10 h 30, au lycée Lakanal, assemblée générale annuelle des anciens élèves suivie d'une conférence par Jean-Pierre Lagrange, directeur financier : « Vers une nouvelle approche de l'économie ».

31. 14 h, au jardin de la Ménagerie, Défi jeunes. (voir p. 15).

Juin

1. 11 h, à l'école Ste Jeanne-d'Arc, fête paroissiale organisée par les Amis de St Jean-Baptiste de Sceaux.

1. 13 h, biathlon organisé par les Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine.

2. 14 h 15, à l'ancienne mairie, cercle littéraire « livre mon ami », par Philippe Leconte, libraire, organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

2. 14 h 30, au club des Aînés, réunion d'informations générales.

2. 20 h, à l'ancienne mairie, dans le cadre de la gestion du patrimoine : « l'immobilier » par Agnès Garcia, organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

3. 20 h 45, aux Gêmeaux, concert anniversaire organisé par l'Orchestre de Jeunes Alfred Lœwenguth. (voir p. 21).

3. 20 h 45, à l'ancienne mairie (salle du 1^{er} étage), réunion sur « la collecte sélective des déchets ménagers » : enjeux, modalités, calendrier prévisionnel de mise en œuvre, présentée par la municipalité et ses partenaires spécialisés.

5. 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, goûter-rencontre Mamans accueil.

7. 13 h 30, mairie de Sceaux, départ de la journée départementale du vélo. (voir p. 10).

7. 14 h 30, place des Ailantes, rallye-promenade des Blagis, organisé par le CSCB (programme encarté dans ce magazine).

7. 15 h, au 14 ter rue des Imbergères, goûter-rencontre pour les nouveaux Scéens.

Festival 1997 du Val d'Aulnay

Le festival d'Aulnay à Châtenay-Malabry doit son originalité à la multiplicité des lieux dans lesquels il se déroule, se déplaçant du vieux Châtenay aux allures de village, au parc de Chateaubriand aux arbres d'essences rares ou au parc Thèvenin, son voisin, qui est demeuré forestier.

Il est destiné à faire connaître de jeunes musiciens de haut niveau, déjà lauréats de nombreux concours, ou des ensembles comme le quatuor Ravel, consacré "meilleure formation de musique de chambre" lors de la première cérémonie des "Victoires de la musique classique" en 1994 et qui inaugurera le festival dans l'église Saint-Germain l'Auxerrois le 1^{er} juin à 17 h.
Office de Tourisme - Châtenay-Malabry - Tél. 01 46 83 46 28

7. 20 h 45, aux Gêmeaux, concert de Gospel avec John Littleton, organisé dans le cadre des Journées mondiales de la jeunesse. Réservation des places au 01 40 91 99 14.

du 13 au 15. rue Houdan et centre ville, marché provençal.

13. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur New York, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

14 et 15. Fête félibrèenne et méridionale : concert de l'Académie du Tambourin le dimanche 15 à 15 h 30 dans le jardin de la Ménagerie.

14. 20 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, dîner Mamans accueil.

Expositions

À la MJC

• Jusqu'au 17 mai

Travaux des ateliers dessins, huiles, aquarelles et croquis.

• Du 22 au 31 mai

Travaux des ateliers encadrement, lavis et peinture sur bois.

• Du 3 au 14 juin

Travaux des ateliers décors peints et tapisserie.

À la Résidence des Imbergères

• Jusqu'au 16 mai

« Si les Blagis m'étaient contés... »

À la maison de retraite Marguerite Renaudin

• Du 20 au 30 mai

« Si les Blagis m'étaient contés... »

Exposition « découvrir et comprendre ma ville »

Réalisations des élèves des écoles élémentaires de Sceaux ayant participé à l'animation scolaire organisée par la ville et l'Inspection de l'Education Nationale.

Du 11 au 18 juin 1997 au CAUE 92

Petit Château -

9, rue du Docteur Berger

Ouvert tous les jours (sauf le dimanche 15 juin) de 10 h à 18 h - fermé entre 13 h et 14 h

Ouvert le samedi 14 juin sans interruption de 10 h à 18 h

Entrée libre

Visites possibles pour les classes sur rendez-vous auprès du CAUE 92 (à partir du 12 mai). Tél. 01 41 87 04 40.

OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin de la Ménagerie

(ex-pavillon du gardien)

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi
de 14 h à 18 h
et le samedi
de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h

Fermeture des services municipaux

Pour la Pentecôte

Le samedi 17 mai, veille de la Pentecôte, le service des Affaires générales et celui de l'Action éducative et sportive

n'assureront pas leur permanence habituelle. La bibliothèque municipale sera elle aussi fermée toute la journée.

Quinzaine de l'école publique

La quinzaine de l'école publique a été officiellement fixée par arrêté ministériel : du lundi 5 au dimanche 18 mai 1997, avec quête sur la voie publique le dimanche 11 mai.

Pour 1997, le thème retenu est :

« Enfant, Jeune, le temps de vivre, vivre son temps... »

En accueillant favorablement cette campagne, enseignants, parents et enfants auront à cœur de faire progresser l'école publique.

Dons, renseignements et contact :

La Ligue 92 - 24, boulevard de la Seine - 92000 Nanterre

Tél. 01 46 69 92 07

Fax 0146 69 92 22



Collecte de sang

Une collecte de sang sera organisée par l'établissement de transfusion sanguine de l'ouest francilien :

samedi 14 juin 1997 - Jardin de la Ménagerie, de 9 h à 12 h 30

Entrée carrefour rue de Penthièvre et boulevard Colbert.

Il est rappelé aux donneurs que la limite d'âge est fixée à 60 ans et qu'il n'est pas nécessaire de venir à jeun.

Il est toutefois recommandé d'éviter d'absorber des matières grasses.

Merci de venir nombreux pour cet acte de générosité.

Le recensement à 17 ans est obligatoire

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1980 devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1997 en se

présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Appels à la générosité publique

Du 19 au 25 mai 1997 : semaine nationale de la famille, avec quête le 25 mai (fête des mères).

Du 26 mai au 8 juin 1997 : campagne nationale de la Croix-Rouge française, avec quête le 8 juin.

Les personnes habilitées à quêter doivent porter, de façon ostensible, une

carte indiquant l'œuvre au profit de laquelle elles collectent des fonds et la date de la quête. Cette carte, qui doit être visée par le préfet, n'est valable que pour la durée de la quête autorisée. Attention, si la date officielle de la quête est un dimanche, les quêtes effectuées la veille sont autorisées.

S o m m a i r e

Loisirs	2
Très vite	3
Les Scéens	4 et 5
Reportages	6 et 7
• Le Football Athlétique Scéen au Maroc	
• Championnat philatélique et XV ^e Congrès du GAPHIL	
Actualités	8
• Un nouvel espace de jeux aux Blagis	
• Collecte sélective des déchets ménagers	
Action culturelle	9
• Les Gémeaux	
• Bibliothèque municipale	
• Ecole nationale de musique	
• Fête de la musique	
Environnement	10 et 11
• Réfection de la plaine des Quatre statues au parc de Sceaux	
• Journée du vélo	
• Vers une évolution du réseau de minibus	
• Connaissez-vous un arbre remarquable ?	
Le Temps de la retraite	12
• A la résidence de personnes âgées "Les Imbergères"	
Action éducative	13 et 14
• Grand succès pour le troisième cross scolaire	
• Menus au restaurant scolaire du 12 au 30 mai 1997	
Jeunesse	15 et 16
• Altitude Jeune n°5	
L'info du mois : le budget 1997 de la ville . . I à VI	
Associations	17 à 26
Bon à savoir	27 et 29
Petites annonces	30
Santé : services de garde	31
Sceaux en fêtes	32

SCEAUX MAGAZINE N° 265 - Mai 1997

Mensuel Municipal - 38^e année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach.

Rédacteur en chef : Chantal Brault.

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne.

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92331 SCEAUX - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

Imprimerie Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

Etat civil du 1^{er} au 31 mars 1997

NAISSANCES

Yann, Pierre, Jean-Christos LÉON TROGER - Jacques, François POULLIER - Marine, Océane, Alice COUDERT - Oihane, Inés, Rémya SEYE - Maïssa, Marie, Véra HALLAQ - Cécile, Michèle, Betty THIEBAUT - Manon, Laure BERNA - Alice, Chloé CHAILLOT - Jean-François, Jérôme BOUSCASSE - Nathan FRELOT - Guillaume, Yves MAES.

MARIAGES

Louis, Henri LEROY et Nicole, Alberte LEBRUN.

DÉCÈS

Marguerite, Marie, Bernarde, Charlotte DIEZ veuve de MONTARDY de la PALURIE - Albert, Emile PETIT - Marcelle, Augustine, Georgette

SCALLA veuve GÉNY - Maria, Antonine CHAMBRE veuve DRUMAIN - Elisabeth, Maximilienne, Ernestine BRASSIER - DELCHEV - Paul, Marie, Pierre JACQUEMIN - Sylvie, Françoise, Suzanne ROBIN épouse OSORIO Y SAINZ - Maurice, Eugène HACHETTE - Mariam MITROPOLITANSKI - RAUSSIN - René, Maurice POURCELOT - Jacques, Francis FAMERY.

Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille.

Madame Marguerite DUSSART décédée à Loudun (Vienne) le 9 mars 1997 - Madame Suzanne BURGHGRAEVE née CADOT décédée à Chatillon (Hauts-de-Seine) le 24 mars 1997.

Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pour éviter de trop longs délais d'obtention en période estivale, il est rappelé qu'il faut, dès maintenant, penser à faire établir ou renouveler ses papiers : carte nationale d'identité ou passeport. Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt

possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

Hôtel de Ville
120 rue Houdan
92330 Sceaux
Tél. 01 41 13 33 00

Crèche parentale Les Fripounnets

Vous voulez que votre enfant s'épanouisse dans une structure à sa taille ?

Alors rejoignez-nous ! Il profitera du contact avec d'autres enfants, de l'encadrement de professionnels et du parc de Sceaux. Et en participant une demi-journée par semaine à la garde de votre enfant, vous aurez le temps de le voir évoluer et vous réduirez vos frais.

Nous accueillons les enfants de 3 mois à 3 ans.

**Contactez-nous :
Crèche parentale
Les Fripounnets,
1 passage des Vignerons
à Sceaux,
à côté de l'école du Centre.
Tél. 01 43 50 66 83.**



Il y a quelques semaines, Sylvie Osorio Robin, Conservateur au Musée de l'Île de France nous quittait. Cette nouvelle a été ressentie avec émotion par la ville de Sceaux où elle résidait depuis de nombreuses années et à laquelle elle avait toujours apporté un concours chaleureux et efficace à l'occasion de la réalisation d'activités culturelles.

Arrivée au Musée de l'Île de France en 1978, devenue Conservateur en 1981, affectée au service des manifestations, Sylvie Osorio Robin prit jusqu'en 1993 une part active et enthousiaste à l'organisation des expositions présentées à l'Orangerie. Il serait trop long de vouloir les citer toutes, près d'une dizaine au total. Mais qui ne se souvient de celle intitulée « Des trains dans un château » (1982) consacrée à l'histoire de la ligne de Sceaux ; dans l'esprit de Sylvie Osorio Robin, cette exposition devait être la préfiguration d'une collection permanente. Elle n'a malheureusement pu mener à bien la tâche qu'elle avait entreprise en ce

sens avec la RATP et à laquelle elle était particulièrement attachée. Parallèlement, elle collaborait avec le dynamisme qu'on lui connaissait à la préparation des manifestations présentées dans le cadre des Saisons musicales d'été de l'Orangerie. C'est elle d'ailleurs qui suivit journalièrement les travaux d'aménagement qui furent réalisés dans ce monument. Sa maladie longue et cruelle a marqué les Scéens qui la connaissaient bien.

Ces événements professionnels et personnels étaient dans le cœur de ceux, collègues de musée, élus de Sceaux et de Bourg-la-Reine, amis parents, qui très nombreux l'ont accompagnée le 26 mars dernier au Père Lachaise.

Noces d'or

Le 22 mars 1997, M. le Maire et l'adjoint au maire chargé de l'Action sociale, ont reçu M. et Mme Patry, à l'occasion de leurs noces d'or, à l'Hôtel-

de-Ville, dans la salle des mariages. Installés à Sceaux depuis 1957, ils ont fêté l'événement entourés de leurs enfants et petits-enfants.



Elections législatives des 25 mai et 1^{er} juin 1997

A la suite de la décision du président de la République de prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale, les électeurs sont convoqués pour des élections législatives qui se tiendront les dimanche 25 mai et dimanche 1^{er} juin 1997.

Parmi les 577 députés composant l'Assemblée nationale, les électeurs scéens auront à procéder à l'élection de celui de la 13^e circonscription du département des Hauts-de-Seine qui comprend les villes d'Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux. Les personnes inscrites sur les listes électorales avant le 1^{er} janvier 1997 vont recevoir une nouvelle carte d'électeur (de couleur verte).

Inscriptions sur les listes électorales

Le code électoral prévoit que certaines personnes peuvent se faire inscrire dans le cas où leur situation a changé après le 31 décembre. Ce sont principalement :

- les jeunes qui auront atteint 18 ans entre le 1^{er} janvier et le 24 mai 1997 ;
- les personnes ayant acquis la nationalité française ;

- les personnes ayant recouvré l'exercice du droit de vote ;
- les militaires renvoyés dans leur foyer ;
- les fonctionnaires mutés ou admis à la retraite ainsi que les membres de leurs familles.

Ces personnes doivent déposer leur demande d'inscription auprès du Tribunal d'instance d'Antony au moins dix jours avant le scrutin, soit jeudi 15 mai dernier délai.

Bureaux de vote

Les électeurs voteront dans le même bureau de vote que lors de l'élection présidentielle et des élections municipales de 1995. Une exception toutefois pour les électeurs résidant rue des chêneaux (nos 29 à 57 et 62 à 74), rue des Clos Saint Marcel, rue Eugène Maison, avenue et place de la Gare, rue Houdan (nos 91 à 157 et 130 à 202), avenue des Quatre chemins et square Robinson.

En effet, le bureau de vote n° 9 anciennement installé salle des conférences, 95 rue Houdan, a été transféré par arrêté préfectoral à l'adresse suivante :
Gymnase des Clos Saint Marcel - Salle A - 20 rue des Clos Saint Marcel.

Comment et où faire établir une procuration

Pour faire établir une procuration, le mandant doit se rendre directement au tribunal d'instance, au commissariat de police, ou à la gendarmerie, muni :

- d'un justificatif de l'absence,
- d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile,
- de la carte d'électeur du mandant et de celle du mandataire.

Tribunal d'instance

Place Auguste Mounier à Antony
Tél. 01 55 59 01 00
ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 11 h 45 et de 13 h à 16 h

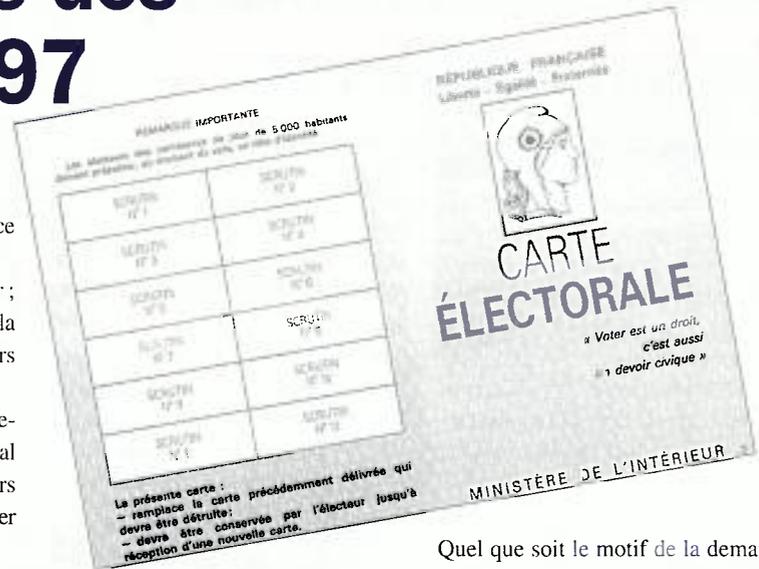
Commissariats de police :

28 rue du Docteur le Savoureux à Châtenay Malabry
Tél. 01 40 91 25 00
ou 48 rue de Bagneux à Sceaux
Tél. 01 41 13 40 00

ouverts du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Gendarmerie

4 rue du Maréchal Joffre à Sceaux
Tél. 01 46 61 26 15
ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h 30



Ouverture des bureaux

Les bureaux de vote seront ouverts de 8 h à 20 h sans interruption.

Vote par procuration

Dans certains cas, les électeurs empêchés de se rendre au bureau de vote où ils sont inscrits, pourront se faire représenter par un électeur de leur choix à la condition que ce dernier vote dans la même commune (peu importe le bureau).

Pour les personnes résidant à Sceaux, les seules autorités habilitées à établir des procurations sont :

- le tribunal d'instance d'Antony ;
- le commissariat de police (commissariat principal situé à Châtenay-Malabry ou commissariat subdivisionnaire de Sceaux) ;
- la gendarmerie.

Pour les personnes se trouvant hors de France, il convient de s'adresser à l'autorité consulaire.

Quel que soit le motif de la demande, celle-ci doit être appuyée de pièces justificatives.

Ainsi, l'impossibilité d'être présent dans la commune d'inscription le jour du scrutin doit correspondre à une cause impérative et indépendante de la volonté de l'électeur ; des raisons médicales doivent être attestées par un certificat établi par un médecin ; l'absence de l'électeur pour raison de vacances ne peut être recevable que pour un séjour prolongé loin du domicile.

Dans tous les cas, une attestation sur l'honneur n'est pas recevable.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser :

- au service élections de la mairie, 120 rue Houdan. Tél. 01 41 13 33 50
- au Tribunal d'instance d'Antony. Tél. 01 55 59 01 00



**DECOUVREZ LE BERLINGO MULTISPACE
CHEZ VOTRE AGENT CITROËN**

33, rue Salvador Allende - 92220 Bagneux
Tél. 01 47 35 68 17

Le Football Athlétique Scéen au Maroc

Une vingtaine de jeunes du Football Athlétique Scéen (FAS) se sont rendus à Fès au Maroc pendant les vacances de printemps. Ce séjour s'est effectué dans le cadre d'un échange sportif avec l'un des clubs de football de Fès, le MAS (Maghreb Association Sportive). Cette rencontre a été organisée conjointement par l'association pour le Développement des échanges Maroc-France, présidée par Mlle Amar, et le FAS

dont le président est M. Lahbib Amar, son frère. Nous avons reçu une aide importante de l'Institut Culturel français de Fès et du Ministère français des Affaires étrangères. Nous étions hébergés à l'École hôtelière.

Chaque journée était partagée entre le sport et la culture. Fès est en effet la capitale culturelle et religieuse du Maroc. Ce séjour a permis à nos équipes de découvrir la culture maro-



Devant le site de Volubilis.

caine, et la rigueur de l'organisation et de la discipline indispensable dans un grand club de football. Les événements sportifs ont été :

- deux rencontres amicales de football avec les jeunes du MAS,
- une invitation pour assister au match Fès-Casablanca.

Les événements culturels ont été :

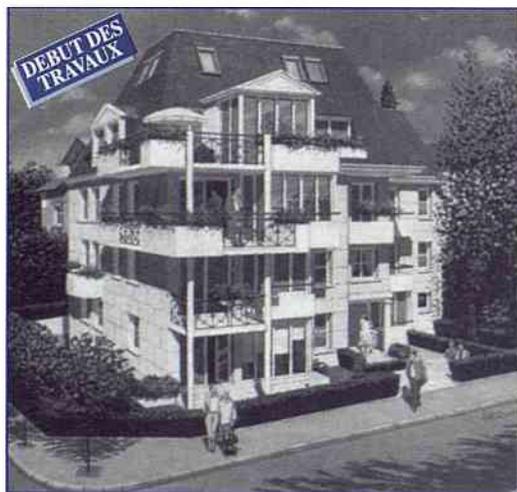
- deux visites de la Médina avec des autorisations spéciales pour pénétrer dans des lieux en cours de réhabilitation,

- visite du site de Volubilis,
- et le dernier jour, visite de la célèbre mosquée Hassan II de Casablanca.

Ce voyage a été l'occasion pour certains d'entre eux de sortir hors de France pour la première fois. La vie de groupe a été très forte. Chaque jeune comprend mieux qu'il est partie prenante de la vie du club. Cette expérience est de bonne augure pour la suite du FAS.



Les deux équipes posent ensemble.



Sceaux

Dans quartiers calmes, résidentiels et verdoyants **PRIMO Construction** vous propose deux programmes neufs, en cours de travaux, aux luxueuses prestations :
 pierre de taille massive, toitures en ardoise, entrées et séjours parquetés, salles de bains marbre avec meuble vasque, volets roulants électriques...



Villa Rubens

24 Bd. Desgranges
 7 appartements, du studio au 5 pièces (dont 3 disponibles) orientés plein sud, avec loggia, terrasse ou jardin privatif de 100 m² clos.



12, avenue des 4 Chemins - 92 Châtenay-Malabry.

01 46 61 15 01

Villa Vermeer

16/18, rue Jacqueline
 6 villas neuves dont une disponible de 170 m².
 Pierre de taille massive, terrasse orientée plein sud sur 200 m² de jardin clos. Prix 3 250 000 F

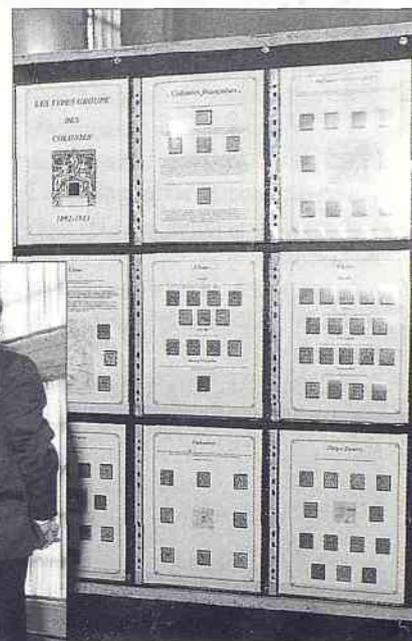
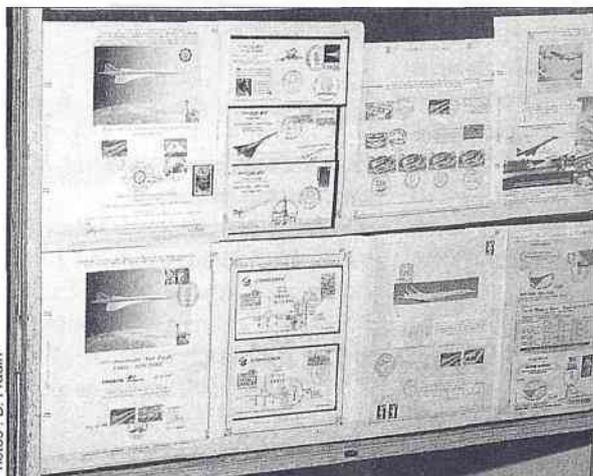
Championnat philatélique de l'Ile-de-France et XV^e Congrès du GAPHIL

Lors de l'inauguration de l'exposition philatélique organisée, les 26 et 27 avril à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, dans le cadre du XV^e Congrès régional des associations

philatéliques de Paris/Ile-de-France, le président du Cercle Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux a chaleureusement remercié les collectivités qui ont apporté leur soutien à cette

manifestation. Au cours de la visite de l'exposition, il a souligné la qualité des collections présentées dont certaines se situent au niveau international.

Photos : D. Fradin



Frédert
DÉCO MEUBLE

Un magasin pas comme les autres !



de 25 à 35 %
MOINS CHER*

*par rapport aux prix du commerce traditionnel

- Living
- salons
- séjours
- chambres
- literies



- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

Transport - Montage - Service après vente

24, rue Pierre-Bonnard - Carrefour des Mouillebœufs
92260 Fontenay-aux-Roses - ☎ : 01 47 02 15 66

AA "NOUVEAU"
200FF/jour*

Résidence hôtelière
ALIXIA

STUDIOS ET 2 PIÈCES

Implantée à 500 mètres de l'hôtel Alixia, et de la gare RER B, située en centre ville en prolongement de l'allée d'honneur conduisant au parc de Sceaux. Cet élégant hôtel particulier vous séduira par son raffinement. Ses 14 studios ou 2 pièces privatifs, tout confort avec kitchenette, salle de bains, télévision et satellites, téléphone et digicode peuvent accueillir de 1 à 4 personnes.

Nous assurons un nouveau service conçu pour recevoir avec aisance tous les résidents permanents ou de passage pour un séjour d'une durée minimum de 15 jours à des prix très attractifs. Toute l'équipe Alixia est à votre disposition pour une visite personnalisée de votre appartement.

3, avenue Galois 92340 Bourg-la-Reine

☎ 01 46 60 56 56

Un nouvel espace de jeux aux Blagis

Ainsi que nous l'avons annoncé dans le dernier numéro de *Sceaux Magazine*, un espace de jeux pour enfants est implanté place des Ailantes. Il est ouvert depuis le 14 avril.

Cet espace fonctionne tous les jours de la semaine :

• de 8 h à 20 h 30 (le dimanche de 9 h à 20 h 30) du 1^{er} avril au 30 septembre

• de 8 h à 17 h 30 (le dimanche de 9 h à 17 h 30) du 1^{er} octobre au 31 mars.

Il est ouvert à tous publics. Toutefois, sa situation à proximité immé-

diante du groupe scolaire des Blagis et du Centre municipal de loisirs amène à réserver certaines plages horaires aux groupes d'enfants qui fréquentent l'un ou l'autre.

En concertation avec les responsables du groupe scolaire, des représentants des associations de parents d'élèves et des dirigeants du Centre municipal de loisirs, il a été convenu que :

• les enfants du Centre municipal de loisirs disposeront de l'aire de jeux des petits et du mini-basket qui leur seront réservés :

- les mercredis matins pendant l'année scolaire de 8 h à 13 h 30 :

- les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis matins pendant les vacances de Noël, d'hiver et de printemps de 8 h à 13 h 30.

• les enfants de l'école élémentaire des Blagis disposeront, dans le cadre de l'activité scolaire, du mini-basket :

- les lundis, mardis, jeudis et vendredis pendant l'année scolaire de 11 h 30 à 16 h 30.

Ces horaires sont précisés sur le panneau affiché à l'entrée.

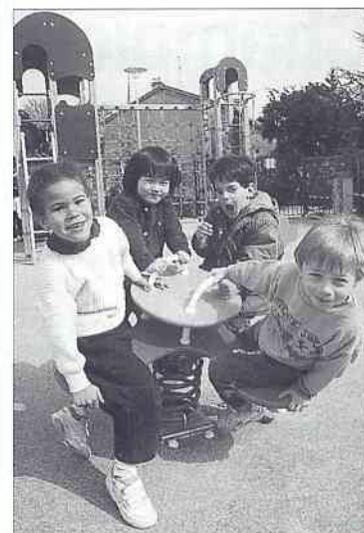


Photo : D. Fradin

Tous renseignements peuvent être obtenus auprès des Services techniques de la ville au 01 41 13 33 00.

La collecte sélective des déchets ménagers Une nécessité

L'adaptation du mode actuel de collecte des déchets ménagers est une nécessité pour Sceaux notamment en raison de l'évolution du coût de l'incinération dans les années à venir. En 2003, le coût actuel de l'incinération devrait être multiplié par deux. Toutes les communes de France sont confrontées à ce problème. La presse s'en est largement faite l'écho et de nombreuses communes des Hauts-de-Seine ont commencé une démarche de ramassage sélectif. La mise en place d'une collecte sélective est destinée à valoriser les déchets et à réduire l'incidence des coûts pour les Scéens. Elle permet en outre de protéger efficacement l'environnement.

Les déchets ménagers ne cessent de croître depuis quelques années et se pose le problème de leur traitement. Dans un premier temps, on s'est contenté de les faire disparaître en les jetant dans des décharges plus ou moins organisées. Puis est venu le temps de l'incinération. Dans les grandes villes comme Paris, l'incinération avec récupération de chaleur au travers d'un réseau urbain de chauffage central a vu le jour au début du siècle. Ce réseau chauffait principalement les bâtiments publics

puis, plus tard, a été étendu au domaine privé. La croissance des tonnages d'ordures ménagères et leurs nuisances en terme d'écologie et d'environnement a amené les collectivités locales à s'organiser. S'organiser veut dire organiser la collecte, organiser le tri et organiser le recyclage des déchets. Ce recyclage concerne cinq filières de traitement qui désormais font l'objet d'une industrie spécifique promise à un avenir certain.

Il existe cinq filières de matériaux issues du traitement des ordures ménagères :

- la filière acier,
- la filière aluminium,
- la filière verre,
- la filière papier-carton d'emballages,
- la filière plastique.

Ceci dit, il faut que les ordures ménagères soient triées et présentées sous une certaine forme pour pouvoir être achetées par les recycleurs. Ceci suppose bien sûr que les communes s'équipent pour trier de manière normative leurs déchets. Ce traitement est de plus en plus un traitement de masse et qui, pour être optimisé, se fait dans des installations considérables à l'échelle du Département.

Qu'en est-il pour Sceaux ?

La réorganisation des collectes sélectives ainsi que celle des ordures ménagères est à l'ordre du jour à Sceaux. En effet, le Conseil municipal a approuvé à l'unanimité la décision de se lancer dans le ramassage sélectif avec utilisation de deux conteneurs.

L'un des conteneurs servira aux ordures ménagères non recyclables, l'autre aux produits recyclables, à savoir principalement les emballages métalliques, les plastiques et les papiers ou cartons d'emballages.

Le verre sera, quant à lui, collecté dans des bornes à verre insonorisées déposées dans la ville aux endroits les plus appropriés. En effet, pour faciliter le tri des matériaux et éviter la pollution des autres déchets recyclables, il est souhaitable de collecter la majorité du verre séparément. Ce qui permettra en outre de garantir un prix maximum pour la reprise de l'ensemble des matériaux recyclables.

La mise en place de cette collecte adaptée aux besoins de l'écologie doit être précédée d'une vaste action de sensibilisation civique et de communication dont la première manifestation sera une réunion publique d'information qui se tiendra le mardi 3 juin 1997 à 20 h 45 à l'ancienne mairie.

Cette action sera menée en direction de l'ensemble des habitants mais il sera largement fait appel aux associations de quartier à la fois pour prendre leur avis et démultiplier les opérations qui seront entreprises.

De même, la Commission consultative des services publics locaux sera consultée (elle se réunit le 14 mai avec cette seule question à son ordre du jour).

Enfin, les jeunes vont constituer un public privilégié dans la mesure où leur sensibilité à cette question est particulièrement forte (cf. dans ce numéro l'article qu'y consacre *Altitude Jeune*) et que l'on peut compter sur leur rôle de prescripteur auprès des adultes.

La collecte sélective des déchets ménagers

ENJEUX, MODALITÉS, CALENDRIER PRÉVISIONNEL DE MISE EN ŒUVRE

seront présentés par la municipalité et ses partenaires spécialisés

MARDI 3 JUIN 1997 À 20 H 45 À L'ANCIENNE MAIRIE (salle du 1^{er} étage)

Les Gêmeaux

ALLEGRIA OPUS 147
Pièce pour alto, piano
et homme seul
Texte et mise en scène :
Joël JOUANNEAU
Avec : François
Chattot, Yves Jenny,
Virginie Michaud

samedi 31 mai
à 20 h 45
dimanche 1^{er} juin
à 17 h
Agoireine

Nous avons le plaisir de vous informer que le Syndicat professionnel de la critique dramatique et musicale a décerné à *Allegria opus 147*, texte et mise en scène de Joël Jouanneau, artiste associé au Théâtre de Sartrouville, le prix 1996 de la **Meilleure création d'une pièce en langue française**.

Lorsque j'ai écrit *Allegria opus 147*, de la musique de Chostakovitch je ne connaissais que la *Sonate pour alto et piano*, composée peu avant sa mort, et de sa biographie je ne savais rien. Les événements dont il est question dans la pièce, s'ils ne sont pas de pure fiction pour moi, n'ont donc rien à voir avec la vie du compositeur. La construction de ma pièce musicale pour alto, piano et homme seul lui doit toutefois beaucoup. J'ai en effet tenté de trouver un équivalent dramatique aux trois mouvements de sa sonate (aria, alle-



gretto, adagio), un équivalent qui pourrait se résumer en une étude de trois temps de la vie (enfance, jeunesse, maturité), trois temps qui pour le personnage du maître de musique pourraient se résumer en trois boissons : menthe à l'eau, tequila et camomille. J'ai voulu aussi interroger la pratique artistique des trois protagonistes de cette aventure : demander à une altiste (Virginie Michaud) de jouer la comédie, à un acteur (Yves Jenny) de se mettre au piano et à ce maître du jeu qu'est François Chattot, de me dire ce qu'est pour lui l'équivalent du "Duende", ce moment dans le flamenco où l'on se brûle et se consume, ce "Duende" grâce auquel nous dit Lorca "à travers l'arche vide souffle un vent spirituel qui balaye avec insistance la tête des morts, en quête de nouveaux paysages et d'accents inouïs ; un vent qui fleurit la salive d'enfant, l'herbe broyée et le voile de Méduse, et qui annonce le perpétuel baptême des choses fraîchement créées".

Joël Jouanneau

HENRI TEXIER :
« SOUFFLES D'ANCHES »



Création

Avec : Henri Texier (contreb),
Louis Sclavis (sax, clar),
Aldo Romano (batt),
Sébastien Texier (sax, clar),
Julien Lourau (sax),
François Corneloup (sax),
Jacques Mahieux (batt).

Vendredi 30 mai à 21 h 30
Grand Théâtre

Bibliothèque municipale

Cycle Cervantès

Après une illustration du *Colloque des chiens*, le cycle Cervantès se poursuit à la bibliothèque municipale.

Les comédiens de « la Troupe des 4 chemins » vous donnent un nouveau rendez-vous pour une lecture de *la Galatée*.

Rendez-vous le
jeudi 29 mai
à 19 h à la
bibliothèque
municipale

7 rue Honoré de Balzac

Ca swingue
à la bibliothèque !

Le public était venu nombreux au rendez-vous du « Chorus des Hauts-de-Seine » à la bibliothèque municipale pour la soirée du 21 mars, organisée par l'espace son et image.

Excellents musiciens de jazz, la chanteuse Christiane Canavèse, Olivier Caillard au piano et David Venitucci à l'accordéon nous ont fait partager le plaisir des mots qui swinguent à travers des chansons peu connues du regretté Serge



Gainsbourg. Une émotion à renouveler... Restez donc à l'écoute de *Sceaux Magazine* pour connaître les prochaines manifestations musicales à la bibliothèque.

Concert Ecole nationale de musique
de Bourg-la Reine/Sceaux

Œuvres de Claude-Henry Joubert

Ensembles instrumentaux et orchestres de l'Ecole nationale de musique.

Ce concert est organisé par les Amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux (ACBS) et l'ENM.

Jeudi 15 mai 1997 20 h 30

Les Gêmeaux -
49 avenue Georges Clémenceau

Entrée libre

Renseignements :
01 41 87 22 32

Fête de la musique

Pour tous ceux qui, amateurs ou professionnels, veulent participer à la **Fête de la musique du 21 juin**



prochain, des renseignements sont à votre disposition au service culturel. Rappel : les groupes souhaitant se produire sur la scène du jardin de la Ménagerie doivent retirer un dossier d'inscription et le rendre accompagné d'une cassette audio avant le 20 mai 1997.

Renseignements : Service culturel,
120 rue Houdan.
Tél. 01 41 13 33 14
ou 01 41 13 33 57.

Réfection de la plaine des Quatre statues au parc de Sceaux...

Depuis la mi-avril, la plaine des Quatre statues, le vaste tapis vert situé devant le château du parc de Sceaux, n'est plus accessible aux promeneurs pour quelques mois, le temps de se refaire une santé.

Les conditions climatiques hivernales (neige, gel, dégel...) et surtout une pratique excessive du ballon par des équipes organisées portant des chaussures à crampons (en infraction avec le règlement départemental des parcs et jardins) ont entraîné une forte dégradation de la pelouse. La majorité des promeneurs regrette cette nuisance et s'en plaint

fréquemment. La réfection du site interviendra tout prochainement. Le tapis vert sera clôturé, et un réseau d'arrosage installé. Une réfection de la pelouse sera réalisée par la Direction des espaces verts.

«Le long tapis vert en pente douce avec en toile de fond les bois de Châtenay», cher à Le Nôtre, sera désormais interdit aux footballeurs. La garde équestre départementale pourra, si nécessaire, verbaliser les contrevenants pour non-respect du règlement départemental des parcs et jardins. Les jeux de ballon pourront être

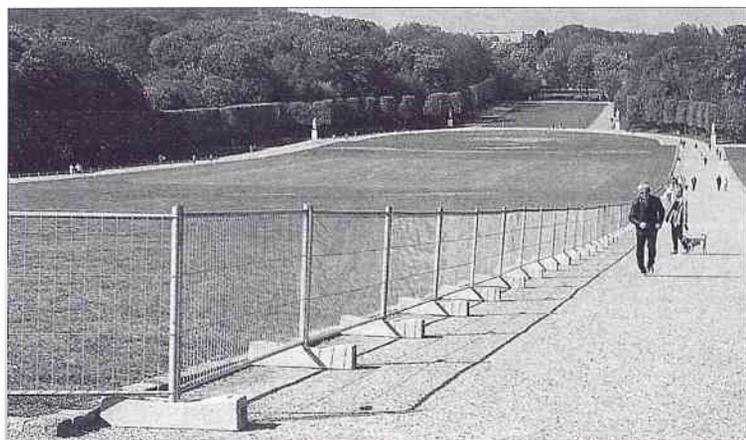


Photo : D. Fradin

Parc de Sceaux. Plaine des Quatre statues.

pratiqués sur les plaines de la Patte d'oie et de la Pépinière. Lorsque cette belle perspective aura

retrouvé son prestige elle sera réouverte à la promenade et à la flânerie.

Journée du vélo

Le Conseil général des Hauts-de-Seine et Environnement 92, collectif départemental des associations de l'environnement, et Sud Environnement, comité de liaison des associations des communes du sud proche de Paris, organisent le **samedi 7 juin** la journée départementale du vélo.

Avec le concours de Environnement 92 et des municipalités des communes traversées, deux trajets cyclistes en boucle-promenade sont proposés qui vous permettront de découvrir les espaces verts du sud de notre département en parcourant le futur réseau de liaisons douces, piétons - vélos, projeté pour l'an 2000. La première boucle, longue de 25 km, partira à 13 h 30 de la mairie

de Sceaux puis après des étapes, repartira de la mairie de Fontenay à 14 h, de la mairie de Châtillon à 14 h 45 (journée de la brocante), de la mairie de Bagneux à 15 h 15, du carrefour des Blagis (parvis de Saint Stanislas) à 15 h 30, de la mairie du Bourg-la-Reine à 16 h, du square Marc Sangnier à Antony à 17 h (la fête de la nature et du jardin), de la mairie de Châtenay à 17 h 45, de la mairie du Plessis à 18 h 30 pour arriver à Bagneux au parc Rosenberg à 19 h.

Le second trajet, plus court et sécurisé, 10 km, pour cyclistes occasionnels et parents accompagnés d'enfants, partira à 14 h 30 de Bagneux (square Rosenberg) et s'arrêtera

à Fontenay (château Sainte Barbe), au Plessis-Robinson (étang Colbert), à Sceaux (parc de la Ménagerie - 16 h 30), à Bourg-la-Reine (square de la fontaine du moulin), arrivée à Bagneux vers 18 h.

Les deux boucles se rejoindront au square Rosenberg à Bagneux où seront attribués les lots d'une tombola ouverte aux participants, notamment deux vélos VTC offerts par le



Conseil général. Courant mai, des tracts précisant trajets et horaires seront mis à disposition dans les mairies, les points d'information et chez les commerçants.

Amis du vélo, retenez dès aujourd'hui votre après-midi du samedi 7 juin.

**Pour tous renseignements :
M. ou Mme Quintin
Tél. 01 46 60 89 78**

Nouveau

**L'Institut Marin
vous propose pour l'été**

- Les soins amincissants
- La balnéothérapie, les enveloppements aux huiles essentielles.
- Le maquillage permanent. (matériel à usage unique).

TEL. 01 47 02 14 15

**Du mardi au vendredi de 9h à 19h - Le samedi de 9h à 18h
21, rue Houdan - 92330 SCEAUX
Galerie Florina**

RAPPEL

Sécheresse

L'association des riverains du parc de Sceaux s'est faite l'écho de désordres importants observés dans certaines constructions à la suite de la période de sécheresse récemment traversée.

La ville envisage d'engager une nouvelle procédure de demande de constat de l'état de catastrophe naturelle à l'instar de ce qui avait été obtenu au terme d'un arrêté ministériel en date du 31 juillet 1992, consécutif à la période de sécheresse survenue de mai 1989 à septembre 1990. Afin de mesurer l'ampleur du phénomène, il convient de procéder

au recensement préalable des sinistres. C'est pourquoi les propriétaires des constructions concernées sont invités à envoyer un courrier, décrivant en détail les différents dommages répertoriés, à l'adresse suivante :
Monsieur le Maire
Hôtel de Ville
122 rue Houdan
92331 Sceaux Cedex

Il pourra utilement être accompagné de photos, rapport d'expertise ou d'huissier et tout document susceptible d'étayer le dossier.

Vers une évolution du réseau de minibus

Le réseau de minibus de la ville de Sceaux est très apprécié par ses utilisateurs mais fait régulièrement l'objet de critiques parce qu'à certaines heures son taux de remplissage est si faible qu'on peut légitimement se demander si ce service public n'entraîne pas un certain gaspillage.

Cette interrogation a conduit la municipalité à engager une réflexion basée sur le principe du maintien du service mais à un coût moins élevé. Dans un premier temps, des solutions ont été recherchées en liaison avec la RATP dont une ligne en projet aurait pu se substituer à une partie du réseau. Le caractère très partiel de cette substitution a conduit à renoncer à cette éventualité.

Puis, une enquête auprès des usagers a été effectuée. Elle a été menée en parallèle avec une consultation des associations de quartier dont les observations et suggestions ont également été examinées avec le plus grand soin. Enfin, la Commission consultative des services publics locaux, consultée le 2 avril

dernier, a émis, à une large majorité, un avis favorable à l'évolution envisagée.

Ainsi informés des attentes des usagers, les responsables municipaux ont pu élaborer un projet dont les principales caractéristiques sont les suivantes :

- circuit unique en forme de huit, avec desserte maintenue de la gare de Bourg-la-Reine ;
- détour envisagé par la rue des Imbergères et la rue Paul Couderc, à certaines heures (à préciser) pour desservir la résidence pour personnes âgées et la résidence La Faïencerie ;
- amplitude : 9 h 30 à 19 h 30, sensiblement identique à l'amplitude actuelle ;
- remplacement de l'actuelle coupure de plus de deux heures par deux coupures d'une heure seulement ;
- fréquence : 30 minutes ;
- suppression de l'interruption actuelle du service du 15 juillet au 15 août.



Ce projet pourrait être complété par un dispositif de suivi de véhicule permettant de donner, aux arrêts, une information sur l'heure du prochain passage (la fiabilité d'un tel système fait actuellement l'objet d'une enquête auprès de villes l'ayant adopté).

Enfin, une vigoureuse action d'information sera entreprise qui prendra notamment la forme de la publication, dans le prochain numéro de *Sceaux Magazine*, d'un plan où figureront à la fois le nouveau circuit de minibus envisagé et l'ensemble des lignes RATP desservant la ville et dont de nombreux Scéens semblent ignorer les facilités qu'elles peuvent offrir.

Connaissez-vous un arbre remarquable ?

Si vous connaissez un arbre remarquable dans votre quartier, si votre jardin recèle des trésors cachés en matière d'arbres, alors vous pouvez participer à l'opération « inventaire des arbres remarquables dans les Hauts-de-Seine ».

Le caractère exceptionnel de ces arbres peut-être dû :

- à l'âge (supérieur à 100 ans)
- à une taille hors du commun du tronc ou du houppier (circonférence du tronc de plus de 3,50 m à 1,30 m du sol, houppier de plus de 20 m...)
- à la taille respectable atteinte par une espèce peu courante
- à un événement marquant qui a pu être associé à la vie de l'arbre (arbre de la liberté, relation avec un person-

nage illustre...). Elaboré par la Direction des Espaces Verts du Conseil général des Hauts-de-Seine, cet inventaire est destiné à mieux connaître le

patrimoine vert arboré du département, et ainsi à mieux le protéger.

Si vous connaissez ou possédez un tel arbre et que vous désirez le faire connaître, adressez un courrier à l'adresse ci-dessous en précisant :

- ses principales dimensions,
- les raisons qui, à votre avis, en font un arbre remarquable,
- l'âge approximatif,



Photo : Lamontagne

• l'adresse précise dans la commune. Toute photographie sera la bienvenue.

Renseignements complémentaires et correspondance :

**Direction des Espaces Verts
Le CEDRE
46-56 rue de Chateaubriand
92290 Châtenay-Malabry
Tél. 01 41 13 00 90**

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



Objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 2 et 16 juin 1997.

(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 26 mai, 9 et 23 juin 1997.

(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.



Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



Journaux et revues

Les mercredis 21 mai et 18 juin 1997. (à partir de 6 h).

A la résidence de personnes âgées "Les Imbergères"

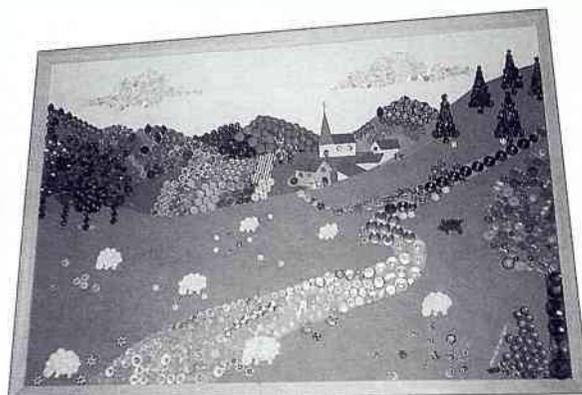
Coup d'œil sur les temps de loisirs

Tandis que sortaient dans le jardin les premiers bourgeons du magnolia-tulipier et que s'agrandissait la famille des poupées de l'atelier du mercredi, de bien étranges récoltes se faisaient pour les Imbergères.

- Récolte des boutons : récolte très fructueuse suite à l'idée d'une résidente de « créer une œuvre d'art » car les Scéens ont vidé leurs tiroirs de quelques dizaines de kilos de boutons de toutes formes, matières ou couleurs. Le 2^e tableau est en mouvement.
- Récolte de fleurs de toutes sortes pour animer le thé dansant de la

mi-carême dont le thème retenu « le printemps » a engendré la confection de chapeaux fleuris les plus divers.

- Récolte d'herbes pour les œufs de Pâques, colorés et imprimés dans un atelier animé par la fille d'une résidente.
- Récolte de tulipes cueillies à la ferme de Viltain dans l'Essonne et même ramassage d'épinards pour les plus courageux ! Dans le même temps, de jeunes Scéens du groupe Danse Passion (danse moderne et contemporaine) ont charmé les résidents qui leur



Premier tableau réalisé grâce à de vieux boutons.

ont demandé de revenir, en juin, danser peut être dans le jardin. Le beau temps revenu a aussi conduit des résidents vers l'exposition des « objets des années 50 »

à l'Hôtel de Ville de Paris, qui ont ranimé bien des souvenirs et les emmènera bientôt vers l'Institut du Monde Arabe et son exposition sur le Soudan ensoleillé.



Récolte d'herbes variées pour la confection de paniers d'œufs de Pâques.

Nouveau !

Pour vraiment bien entendre



Sona



intra-auriculaire à programmation
NUMÉRIQUE

- ♦ Discrètement logé dans votre oreille
- ♦ Qualité sonore exceptionnelle
- ♦ Confort auditif remarquable
- ♦ Automatique ou télécommandé

Une innovation

PROVAK

Qualité Suisse



Découvrez-le !

Laboratoire COSCAS

**AUDITION
CONSEIL**

9, rue des Ecoles - 92330 SCEAUX
Tél. 01 41 13 96 96

Projets d'avenir immédiat

« Au théâtre ce soir » avec le groupe de l'Animathèque/MJC, puis « Musique en mai » avec le violon d'une retraitée mélomane et encore la ferme de Viltain pour le ramassage des fraises et la confection de confitures familiales...

• Exposition « Si les Blagis m'étaient contés » du Moyen Age à nos jours, du 9 au 16 mai. Entrée libre. Visite guidée le mardi 13 mai 1997 à 15 h.

• L'été arrivera avec la Fête de la musique qui sera sans doute une « semaine musicale aux Imbergères » avec :

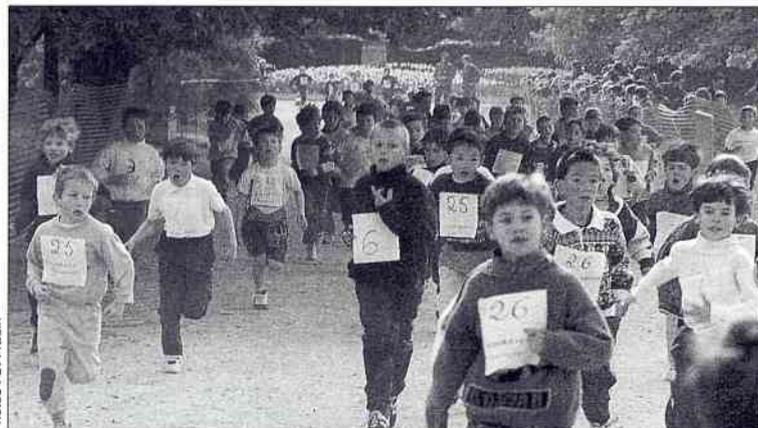
– la chorale « À travers chants » des clubs de personnes âgées le **mercredi 18 juin**,

– un quatuor de retraités le **jeudi 19 juin** et

– l'École nationale de musique de Sceaux/Bourg-la-Reine le **vendredi 20 juin**.

Grand succès pour le troisième cross scolaire

Photos : D. Fradin



Forte du succès des deux premiers cross scolaires, la ville et l'Inspection de l'Éducation nationale, avec le concours de l'Office municipal des sports, de l'Association sportive et culturelle des écoles de Sceaux (ASCES), de la piscine des Blagis et de la Croix-Rouge, ont renouvelé cette manifestation sportive, le vendredi 25 avril dernier.

Les élèves et leurs enseignants ont à nouveau participé avec enthousiasme à cet événement.

Près de 1 300 enfants, soit toutes les classes élémentaires et un grand nombre de grandes sections maternelles, se sont succédés au long de cette journée au jardin de la Ménagerie.

Pour un parcours de 600 mètres à 1 500 mètres selon l'âge des enfants, tous se sont engagés avec les encouragements de leurs camarades, de leurs instituteurs, de leurs professeurs d'éducation physique et sportive et des organisateurs, qu'il faut remercier bien vivement.



CHRYSOLAMPIS

Bijouterie - Joaillerie



Réparation
Bijouterie Horlogerie
Transformation & Fabrication
de Bijoux à la demande
Réargenture en orfèvrerie

10, square de Robinson (près RER Robinson)
92330 SCEAUX - Tél. 01 43 50 03 03

-20 % pour les moins de 20 ans

mod'shair
PARIS

3, place du Général de Gaulle - 92330 Sceaux
Tél. 01 41 13 77 22

Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 19h,
le samedi de 9h à 18h30 - Nocturne le jeudi de 10h à 21h

Menus au restaurant scolaire du 12 au 30 mai

Du 12 au 16 mai	Du 19 au 23 mai	Du 26 au 30 mai
<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Jus de pamplemousse, Chou rouge vinaigrette Sauté de lapin au romarin, Chou-fleur Cantal, Edam Gaufre chocolat, Moelleux <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Champignons vinaigrette, Salade verte Echine de porc 1/2 sel*, sp/rôti de dinde, Pommes purée Petit suisse aromatisé, Fromage blanc Compote de pommes, Compote de poires <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Macédoine à la russe, Salade de betteraves Spaghetti Bolognese Yaourt nature, Petit suisse Fruits de saison <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Taboulé tunisien, Riz à l'américaine Œufs à la florentine Fromage frais 1/2 sel, Fromage frais type cantadou Fruits de saison <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Salade de tomates, Céleri rémoulade Gratin de poisson, Riz créole Tomme blanche, Tomme type Pyrénée Glaces 	<p>LUNDI (Férié)</p> <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Pommes de terre Ravigotte, Coquillettes au pistou Estouffade de bœuf, Carottes au jus Crème de gruyère, Fromage fondu type Kiri Fruits de saison <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Salade brésilienne, Salade de maïs ananas exotique Chipolata*, sp/Knack de bœuf, Purée Saint Germain Yaourt aromatisé, Fromage blanc Abricots au sirop, Questches au sirop <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Concombre vinaigrette, Carottes râpées au citron Rôti de dinde, Haricots verts persillés Emmental, Gouda Chou à la crème <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Pâté de campagne*/salade, Coupelle de volaille/salade Filet de Hocki Dieppoise, Pommes vapeur Petit suisse, Yaourt nature Fruits de saison 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Betterave vinaigrette, Poireaux ravigotte Blanquette de volaille, Printanière de légumes Edam, Amsterdamer Fruits de saison <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Salade verte, Carottes râpées à l'orange Spaghetti Bolognese Fromage fondu, Fromage fondu type Samos Mousse au chocolat lait, Mousse au chocolat noir <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Chou-fleur vinaigrette, Haricots verts vinaigrette Rosbeef/Ketchup, Pommes frites Suisse aromatisé, Yaourt aromatisé Fruit de saison <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Salade des pirates, Salade fantaisie Sauté de porc aux pruneaux*, sp/sauté de volaille, Courgette provençale Fromage blanc, Yaourt nature, Sablé noix de coco, Sablé <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> Salade de tomates, Radis beurre Parmentier de poisson Brie, Camembert Compote d'abricots, Compote de pommes

*plats comportant du porc

SIMPLE - RAPIDE - ÉCONOMIQUE - DISCRET - 24 H/24 - 7J/7

LOCATION DE CASSETTE VIDÉO
VOTRE DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE




VIDÉO

Location **24 H SUR 24**

1. Insérez votre carte
2. Tapez votre code personnel
3. Choisissez votre cassette
4. Retirez votre cassette

Une simple carte suffit. Elle est délivrée sur place, sur présentation d'une pièce d'identité.

112, rue Houdan - 92330 Sceaux
Tél. 01 46 61 19 50

NOUVEAU A SCEAUX
A découvrir !
Changement de propriétaire

Restaurant Palais d'Asie



Le nouveau restaurant asiatique à Sceaux vous fera découvrir les meilleurs mets des spécialités thaïlandaises, chinoises et vietnamiennes.

En complément d'une cuisine authentique et raffinée, le "Palais d'Asie" vous offre le charme de l'Asie par son cadre luxueux, typique, son accueil chaleureux, son ambiance agréable et... une carte de vins réservée aux amoureux du vin.

Prix : environ 150 F à la carte, et une formule déjeuner très intéressante à 69 F

Ouvert tous les jours sauf le lundi (Ouvert juillet et août)

20, avenue Raymond Poincaré - 92330 SCEAUX
(Parking à 50 mètres)
Réservation © 01 43 50 20 04

ALTTITUDE

jeune

N° 5 - Mai 1997

Le jour J approche à grands pas



Une affiche exceptionnelle... Réalisée par Loïc et Matthieu, « anciens » du Conseil de jeunes. C'est l'affiche qui paraît sur les panneaux de notre ville. Une belle réussite !

Nous vous attendons nombreux le 31 mai 1997 au jardin de la Ménagerie pour participer au Défi Jeunes - Edition 1997. Des fiches d'inscriptions collectives ont été diffusées dans vos établissements scolaires, vous en trouverez également à la mairie de Sceaux (service de

l'Action éducative et sportive), à l'Office municipal des sports, à la MJC, au CSCB, à l'ASAS Basket et au Tennis Club. Jeunes collégiens, élèves de la 6^e à la 3^e, vous avez jusqu'au 21 mai 1997 pour constituer vos équipes. N'oubliez pas que celles-ci devront obligatoirement être mixtes. Cette année, le Conseil de jeunes vous a concocté une journée exceptionnelle de compétition et de festivités.

Au programme : du foot brésilien, du basket, du tennis de table, du tennis, du VTT, du tir à l'arc, de l'escalade, un parcours aérien, des échecs, du black jack. Nous en profitons pour dire un grand merci à tous nos partenaires, associations sportives ou culturelles de la ville qui se sont associées avec enthousiasme à l'événement, et qui travaillent avec nous depuis des semaines. Toujours au programme, un questionnaire qui nous permettra de tester vos facultés de réflexion.

Nous attendons les capitaines des équipes à 13 h. Les activités débuteront à 13 h 30 et se passeront pour l'essentiel au jardin de la Ménagerie. Seul le basket se jouera au gymnase du Centre, comme l'an passé. L'annonce des résultats se fera vers 19 h 30. A partir de 20 h, un buffet vous sera offert. Il serait éminemment sympathique d'apporter les desserts. Bref, une superbe journée entre amis et à la clef pour les équipes victorieuses un week-end de char à voile (catégorie 4^e/3^e) et des places pour la finale de l'Open de tennis de Bercy (catégorie 6^e/5^e). Sans oublier de nombreux lots offerts.... et un prolongement sympa dans la soirée. Donc, n'hésitez plus, relevez le Défi et rendez-vous le 31 mai 1997.

Signé le Conseil de jeunes.



ÉDITO

Altitude Jeune colle à l'actualité et a voulu faire paraître un nouveau numéro pour une information complète sur l'édition 1997 du Défi Jeunes. Nous avons la chance, par ailleurs, de découvrir une interview exceptionnelle du dessinateur Plantu qui a eu la gentillesse d'accueillir au journal *Le Monde* deux membres du Conseil de jeunes, de répondre à leurs questions et de leur offrir l'une de ses caricatures. Un bon début pour nos journalistes en herbe !

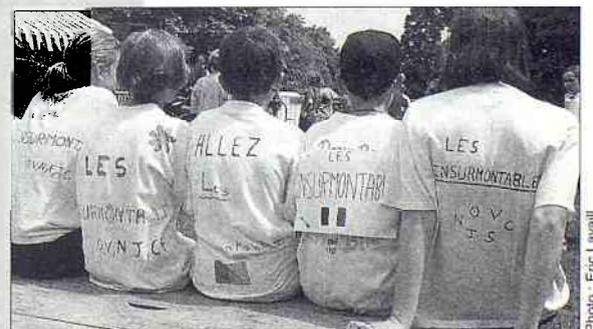


Photo : Eric Luvail

Deux heures avec **PLANTU**

Arrivés au journal à 10 h, nous avons rendez-vous avec Plantu à 10 h 30. Nous sommes impressionnés de nous retrouver dans les murs du journal *Le Monde* ; mais par-dessus tout, nous devons interviewer le célèbre caricaturiste. Serons-nous à la hauteur ?

10 h 30 précises, nous nous retrouvons face à lui dans son bureau tapissé de dessins.

Plantu : Excusez-moi, je suis à la bourre comme d'habitude. Je ne changerai jamais !

Nous voilà lancés...

Sarah et Baptiste : A quel âge avez-vous commencé à vous intéresser au dessin et aux caricatures ?

P. : Je me suis toujours intéressé au dessin depuis mon plus jeune âge.

S. & B. : Quelles études avez-vous fait ?

P. : J'ai fait mes études au lycée Henri IV où j'ai eu mon bac en 1969. Puis j'ai fait deux années de médecine.

S. & B. : Qu'est-ce qui vous a donné envie d'exercer cette profession ?

P. : Etant mauvais partout sauf en dessin et admirant des dessinateurs comme ceux de *Charlie Hebdo*, j'ai décidé d'en faire mon métier.

S. & B. : Comment êtes-vous arrivé jusque-là ?

P. : Après la médecine, j'ai pris des cours de Bande

Dessinée à Bruxelles. Voyant que les dessins dans la presse devenaient plus courants et que la politique me passionne, j'ai décidé d'exercer ma profession dans un journal.

S. & B. : En quelle année êtes-vous entré au journal *Le Monde* ?

P. : En 1972, je me suis présenté au journal sans prendre de rendez-vous. J'ai demandé si le responsable de la rédaction pouvait me recevoir. Il a accepté. Je lui ai présenté mon travail, il a apprécié, et depuis ce jour je travaille au journal.

S. & B. : Quels autres dessinateurs aimez-vous ?

P. : J'aime bien Pessin parce qu'il fait des dessins assez simples. J'aime aussi Panchu, je trouve que c'est un grand caricaturiste ; contrairement à moi, on reconnaît parfaitement les personnages désignés.

S. & B. : Auriez-vous aimé dessiner dans d'autres domaines ?

P. : Oui, quand on aime dessiner, on peut travailler dans tous les domaines.

S. & B. : Pourquoi apparaît-il souvent une petite souris dans vos derniers dessins ?

P. : Parfois les thèmes ne me plaisent pas, c'est pourquoi ça m'amuse de dessiner cette petite souris. C'est pour que mes lecteurs cherchent ma souris comme dans « Où est Charlie ».

S. & B. : Vous êtes-vous toujours moqué de tout le monde étant petit ?

P. : Malheureusement oui, je ne peux pas

m'en empêcher et même ma femme me le reproche !

S. & B. : Aimerez-vous que vos enfants exercent le même métier que vous ?

P. : Mes quatre enfants dessinent mais je sais déjà que mes deux aînés n'exerceront pas ce métier.

S. & B. : Comment réagissent les hommes politiques que vous avez caricaturés ?

P. : Ils me disent qu'ils aiment bien sauf Monsieur Le Pen.

S. & B. : Est-ce que vous avez discuté avec le journaliste qui a écrit le papier que vous illustrez ?

P. : Toujours, il faut que je me mette au courant en approfondissant mes connaissances sur ce sujet.

S. & B. : Vous faites un dessin tous les jours à la une du *Monde*, est-ce que c'est une grande responsabilité ?

P. : Oui, il faut faire attention, on peut faire du mal. Cela représente l'image de marque du journal.

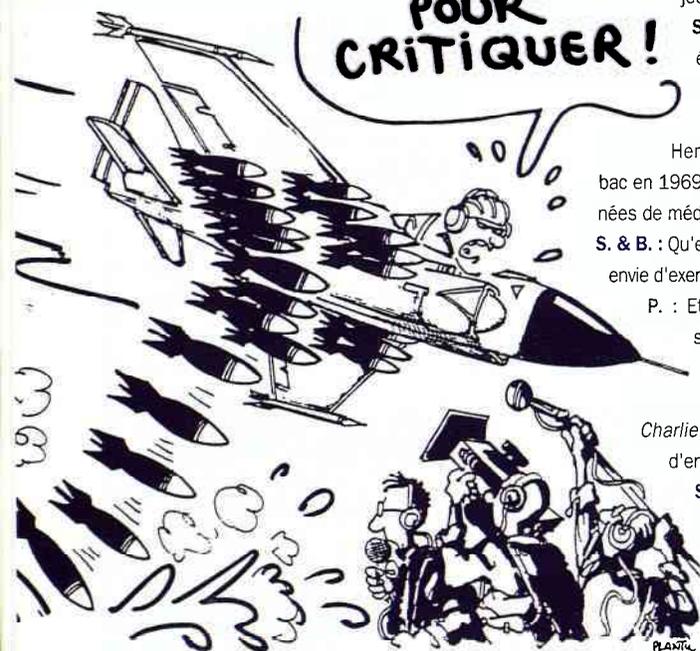
S. & B. : Etes-vous souvent invité par des hommes politiques ?

P. : Oui cela arrive, mais je refuse car les hommes politiques ont du charme et je pourrais être influencé !

S. & B. : En combien de temps faites-vous un dessin ?

P. : Je fais un croquis en 2 ou 3 minutes, puis le dessin qui apparaîtra dans le journal me prend trois quarts d'heure.

**AH ! CES JOURNALISTES !!
TOUJOURS LÀ
POUR
CRITIQUER !**



Haro sur les déchets !!

En ce moment, les Scéens profitent d'un ramassage des ordures cinq fois par semaine pour les déchets ménagers, une fois par semaine pour le verre et une fois par mois pour le papier. Dans les prochains mois, la municipalité va mettre au point une collecte sélective des déchets.

Aujourd'hui, les déchets récupérés sont incinérés, cependant ce moyen coûteux n'est pas écologique : de plus, collectés en vrac, les déchets sont difficilement réexploitables. Dans un souci d'économie et pour répondre aux normes fixées par le gouvernement et l'Europe, la commune décide de régler le problème « déchets » prochainement

pour éviter le désastre de demain (saturation des centres de tri de déchets d'ici l'an 2002, pollution et gaspillage d'énergie).

On demandera aux habitants de placer dans une poubelle spécifique le plastique, le métal, et le papier ; le reste des déchets dans une autre poubelle. Le ramassage de ces ordures s'effectuera trois fois par semaine (à confirmer).

Les jeunes sont appelés à participer à ce changement et à « jouer la carte » de l'écologie; sachant que ce tri effectué à la source permettra des économies et la mise en décharge des déchets ultimes seuls (déchets non recyclables).

Ce système favorisera aussi l'emploi : créations d'entreprises, comme Ecoemballages, Adelpho et Cyclamède, la première propose l'apposition d'un logo vert en échange duquel elle demande une participation financière aux entreprises productrices d'emballages ménagers et de redistribuer des fonds aux collectivités intéressées par le tri d'emballage.

Chacun de nous peut remédier aux problèmes que posent les détritrus envahissant (365 kg de déchets par an et par personne) par quelques gestes simples et de la bonne volonté.

Corinne

Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par le conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable du secteur Animation au service Action éducative et sportive de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication / Relations publiques de la ville de Sceaux.

Le budget 1997 de la Ville

155 millions de francs... ou 23 millions d'euros

*Le 27 mars dernier,
le Conseil municipal a adopté à la majorité
(avec 23 votes pour, 3 votes contre et 7 abstentions)
le budget primitif pour 1997 de la Ville.*

*Auparavant, l'assemblée, en adoptant le compte
administratif (à l'unanimité avec 6 abstentions),
avait donné quitus au maire de sa gestion pour 1996,
et constaté que la Ville présentait à la fin de 1996
une situation financière satisfaisante.*

Une situation financière satisfaisante

L'endettement a en effet été ramené à un niveau très faible de 32,9 millions de francs (contre 40,3 millions de francs fin 1995), soit 1 800 F par habitant et le quart de la moyenne des communes. Le taux d'épargne, c'est-à-dire la part des ressources courantes de fonctionnement pouvant être consacrée au financement de l'investissement, se situe à 12%, soit dans la moyenne des communes comparables. La pression fiscale relative s'établit à 0,80, pour une moyenne nationale de 1. En effet, les dépenses de gestion sont contenues dans une évolution très serrée depuis plusieurs années.

Les procédures budgétaires et comptables fonctionnent de manière satisfaisante : elles permettent de prévenir tout dérapage et garantissent un haut niveau de sécurité financière. La Chambre régionale des comptes, dans sa lettre d'observations sur les années 1987 à 1992 (publiée intégralement dans Sceaux Magazine de décembre 1996), a d'ailleurs entériné cette qualité de gestion.



La rue piétonne

Un projet pour les cinq prochaines années

Le débat d'orientations budgétaires qui s'est tenu le 27 février dernier a été l'occasion de présenter et de débattre des perspectives financières et de la politique budgétaire de la Ville sur les cinq prochaines années.

Cette réflexion prospective est d'autant plus indispensable que le contexte économique et financier dans lequel évolue la Ville reste très incertain. Ainsi, par exemple, Sceaux est toujours, et restera probablement longtemps, considérée comme une ville "riche", ce qui lui ferme l'accès aux dotations particulières de l'Etat et la condamne à percevoir chaque année un versement de l'Etat dont la progression est inférieure à l'inflation ; en 1997, cette progression sera ainsi de 0,65% seulement. De même, certains nouveaux transferts de charges semblent inévitables, tant de la part de l'Etat que du Département. Enfin, les efforts de productivité réalisés depuis de longues années par les services municipaux et par les structures para-municipales (associations gestionnaires de grands équipements) ont une limite qui est probablement très proche : une maîtrise accentuée des dépenses de gestion supposerait alors la diminution du niveau de service rendu.

Voici un peu plus de dix ans, la municipalité définissait comme objectif de permettre à de jeunes familles de venir à nouveau habiter la ville. Il

s'agissait de remplir la condition nécessaire pour garder une ville vivante et animée, active sur le plan commercial, accueillante aux familles et aux jeunes autant qu'aux plus âgés. Cette politique semble réussir. Les familles et les enfants reviennent aujourd'hui à Sceaux. Cela fait évoluer, lentement certes, les caractéristiques de la population, mais aussi ses besoins.